

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Malay / Malais / Malayo
A: literature / littérature / literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1. Analisis sastra yang mencukupi atau yang baik akan:
 - mengenal pasti sekurang-kurangnya satu tema yang dibentangkan dalam petikan di atas. Ini termasuk keharmonian antara kaum, kasih sayang dan pengorbanan, utopia, perang dan sebagainya
 - terangkan bagaimana satu atau dua watak dari petikan di atas menekankan tema-tema yang telah dinyatakan sebelumnya
 - mengenal pasti sekurang-kurangnya satu teknik gaya penceritaan dalam petikan di atas. Ini termasuk susunan, gaya bicara, jalan cerita, perwatakan, tetapan dan lain-lain
 - menerokai sekurang-kurangnya satu contoh khusus di mana teknik gaya penceritaan telah membentuk suasana atau mood.

Analisis sastra yang sangat baik atau cemerlang juga akan:

- bincangkan nuansa dalam reaksi protagonis Lebai Jamil terhadap bayi yang ditinggalkan itu, serta juga reaksi watak-watak sokongan seperti anaknya Muhammad, isterinya Sofiah, Lebai Endut, Ah Tong dan penduduk-penduduk kampung yang lain
- menjelaskan bagaimana perenggan terakhir, yang memperkenalkan tetapan dan watak-watak baru, meningkatkan tema yang diuraikan dalam perenggan yang mendahuluinya.
- menerokai beberapa buah contoh khusus tentang di mana teknik gaya penceritaan telah membentuk suasana atau mood
- mempertimbangkan kesan-kesan perlambangan (bayi dinamakan “Jumaat”, keberertian peperiksaan Senior Cambridge atau bayi menyusu ibu jarinya, dan lain-lain).

2. Analisis sastera yang mencukupi atau yang baik akan:

- menghuraikan kepentingan lambang burung, iaitu ia juga boleh dianggap sebagai seorang penduduk bandar sama seperti manusia
- memberi contoh tertentu tentang bagaimana burung di dalam puisi di atas telah dilambangkan sebagai seorang manusia, dan bukan semata-mata dianggap sebagai haiwan
- mengenal pasti sekurang-kurangnya satu teknik penulisan sastera dalam puisi ini. Ini termasuk perbandingan binari, perwatakan haiwan sebagai manusia, perbezaan, kiasan, dan lain-lain
- menggariskan sekurang-kurangnya satu contoh khusus tentang bagaimana teknik penulisan sastera digunakan untuk memaparkan tema kemajuan, ketamakan dan kekufuran
- a teknik sastera digunakan untuk menekankan tema kemajuan, ketamakan dan kekufuran.

Analisis sastera yang sangat baik atau cemerlang juga akan:

- selain daripada burung tersebut, mengenal pasti dan menerangkan perlambangan yang kurang jelas dalam puisi itu. Ini termasuk apa yang boleh diwakili melalui bulu burung, kebolehan burung berpidato, serta hiruk dan tenang di bandar, antara lain-lain
- bincangkan nuansa yang telah dibentangkan melalui reaksi penyair yang berempati dalam menggambarkan burung
- memberi analisis tentang bagaimana persamaan boleh dilihat di antara burung dan orang biasa dalam puisi di atas
- mengiktiraf bahawa sementara persamaan boleh dilihat di antara manusia dan burung, penyair juga membezakan antara manusia (kuku besi) dan burung (yang mulia). Memperjelaskan mengapa ini dilakukan
- bincangkan bagaimana puisi di atas boleh dilihat sebagai kritikan terhadap kapitalisme dan pemodenan
- mempertimbangkan kesan penggunaan kategori binari dan perbezaan sebagai teknik penulisan sastera (lelaki/haiwan, kesibukan/tenang, pengalaman/perbicaraan, dan lain-lain)
- menerangkan kesan bahasa, perbendaharaan kata dan banjaran kata dalam mewujudkan suasana yang suram. Menerangkan bagaimana ini boleh memaparkan lagi tema puisi di atas.